



# Manulutex<sup>®</sup>

france

## FABRICANT / MANUFACTURER

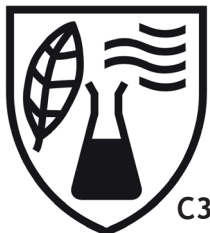
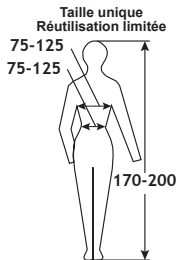
ZA du Mille - F - 49123 CHAMPTOCE-SUR-LOIRE - Tel.: +33(0)2 41 39 90 30 - www.manulutex.fr

## NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN INSTRUCTION FOR USE

### S-PROTEC<sup>®</sup>PLUS

Fabriqué par / Manufactured by: MANULATEX France

Ref.: 0TSP012.S6.004



ISO 27065



PB[3]

Cet équipement de protection individuel est conforme au :

Réglement (UE) EPI 2016/425

NF EN ISO 13688 (Sept. 2013)

EN ISO 27065 : 2017

EN 14605 + A1 (Août 2009) Type PB[3]

Organisme notifié

CTC N° 0075

4 rue Hermann Frenkel

69367 LYON Cedex 07 - FRANCE

Organisme notifié de contrôle de la fabrication

AFNOR Certification N° 0333

11 Rue Francis de Pressensé

93571 LA PLAINE SAINT DENIS



**Notice d'utilisation du tablier à manches pour sécuriser  
la préparation de bouillie phytosanitaire****Tablier assurant une protection partielle du corps  
type PB [3] selon les normes EN ISO 27065 : 2017 et NF EN 14605 +A1 : 2009****DOMAINE D'UTILISATION**

Le tablier S-PROTEC®PLUS répond aux exigences du règlement EPI 2016/425 en terme d'innocuité, confort et solidité.

Ce tablier est destiné à être porté pour manipuler les produits phytopharmaceutiques concentrés lors de la préparation de bouillie dans le pulvérisateur agricole (pulvérisateur à rampe ou pulvérisateur pneumatique ou atomiseur). Il est réalisé avec un matériau garantissant une barrière à la perméation de certains produits phytopharmaceutiques et chimiques (voir liste ci-dessous des produits testés). Il est important de compléter ce tablier par le port des équipements complémentaires (voir ci-dessous). Il comporte des manches pour protéger les bras des éclaboussures et frottements, il est ouvert sur les côtés afin de permettre la ventilation du corps.

**Attention : ne pas utiliser ce tablier près d'éléments en rotation, risque de happement par une prise de force. Retirer ce tablier en fin de préparation de cuve et en particulier avant de pénétrer dans la cabine du tracteur / de l'automoteur.**

**Matériau inflammable - Tenir éloigné du feu**

**Ce tablier doit être immédiatement retiré en cas de déversement accidentel.**

**Convient particulièrement pour le produit phytopharmaceutique suivant : PROWL. 3.3 EC**

**EQUIPEMENTS COMPLÉMENTAIRES RECOMMANDÉS**

**Ce tablier doit être porté par-dessus des vêtements de travail couvrant les bras et les jambes. Nous recommandons de porter en complément :**

- une combinaison phytosanitaire TM.
- une paire de gants en nitrile à revêtir après le tablier (se laver les mains avant de mettre les gants, manchettes des gants par-dessus les manches du tablier).
- une paire de lunettes de protection ou une visière.
- selon les recommandations de l'étiquette du produit phytosanitaire concerné, un masque avec filtre mixte contre vapeurs et particules de type A2P3.
- des bottes de protection chimique.

**NIVEAUX DE PERFORMANCE**

**Performances obtenues sur le matériau selon EN ISO 27065 : 2017**

Niveau de performance obtenu sur le matériau du tablier (niveau C1 étant le plus faible et niveau C3 le plus élevé)	<b>Niveau C3</b>
Résistance à la perméation Prowl 3.3 EC dilué à 5%	≤ 1 µg / cm <sup>2</sup>
Résistance à la traction	Dispensé allongement > 50%
Résistance à la déchirure	≥ 10 N
Résistance des coutures à la traction	≥ 30 N À réutilisation limitée
Essai de performance pratique	Réussite

## Performances obtenues sur le matériau selon NF EN 14605 + A1 : août 2009

Niveaux de performance obtenus sur le matériau du tablier (classe 1 étant la plus faible et classe 6 la plus élevée)	
Résistance à l'abrasion + étanchéité	Classe 6
Résistance à la fissuration par flexion + étanchéité	Classe 2
Résistance à la perforation	Classe 1
Résistance à la perméation NaOH 40%	Classe 6
Résistance à la perméation H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 40%	Classe 6

### TAILLE ET AJUSTEMENT

Ce vêtement existe en une seule taille (medium, pour une stature de 170 à 200 cm). La longueur doit assurer un large recouvrement de la botte et peut être ajustée par simple découpage afin de permettre une marche facile. En cas d'encolure trop étroite pour le passage de la tête, régler au préalable les bandes auto-agrippantes du dos afin d'offrir une encolure plus importante.

L'encolure permet un passage de tête rapide et dispose d'une attache avec ruban auto-agrippant destiné à faciliter le retrait du tablier. L'attache se fait par le nouage de la ceinture dans le dos et peut être ajustée par simple découpage.

**Important : pour éviter tout risque d'accrochage, ne pas porter le tablier lâche et flottant. Le tour de taille doit être ajusté en pratiquant un nœud sur la ceinture. Veuillez réaliser un essai pour un ajustement adapté à la taille de l'utilisateur avant toute première utilisation.**

### FIN D'ACTIVITÉ, ENTRETIEN ET NETTOYAGE DU TABLIER

Laver les mains gantées pour retirer les équipements de protection (lunettes, masque).

Le tablier est à réutilisation limitée. Il peut être porté après utilisation avec un pesticide sous conditions de :

- Rincer le tablier à grande eau après utilisation;
- L'absence de rinçage ou la dégradation de la propreté de l'EPI implique sa destruction;
- Tout endommagement de l'aspect de type trous, fissures, craquelures, abrasion implique sa destruction. **Aucune réparation ne doit être réalisée (risque de perforation de la barrière de protection chimique).**

Laver les autres équipements après chaque usage.

Les vêtements de protection chimique contaminés peuvent être dangereux, il convient qu'ils soient traités comme des déchets dangereux conformément aux réglementations nationales.

### STOCKAGE

Le tablier doit être stocké impérativement propre dans un endroit sec et à l'abri de la lumière. Conseil : conserver le tablier pendu à un cintre.

### COMPOSITION DE LA MATIÈRE DE BASE

La matière de base qui constitue le tablier est en polyéthylène.







### INNOCUITÉ

Les matériaux et composants constituant le vêtement ne contiennent pas de substances à des taux tels qu'elles sont connues ou suspectées pour avoir des effets néfastes sur l'hygiène ou la santé de l'utilisateur dans les conditions prévisibles d'emploi.

### PACKAGING

Les tabliers sont livrés en emballage individuel dans des sacs en polyéthylène avec une notice d'utilisation et une documentation technique.

## PICTOGRAMMES D'ENTRETIEN

	Ne pas laver		Ne pas repasser. Les traitements à la vapeur sont interdits
	Chlorage non permis		Ne convient pas au nettoyage à sec
	Ne pas sécher au sèche-linge à tambour rotatif		Mise à longueur possible par l'utilisateur

## DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

# DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

Le fabricant : **MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champtocé sur Loire**

La présente déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité de Manulutex France.

Identification de l'EPI :

- **S-PROTEC®PLUS**  
Réf. : **0TSP012.S6.004**

Cet équipement de protection individuel est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable :

- Règlement (UE) EPI 2016/425 (2016)
- Norme NF EN ISO 13688 (2013)
- Norme EN ISO 27065 (2017) Niveau C3
- Norme EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3] – NaOH 40% - H2SO4 40%

L'organisme notifié **CTC N°0075** a effectué l'examen UE de type (module B) et a établi l'attestation d'examen UE de type **N°0075/073/162/05/18/0956 EXT 01/01/19**.

L'EPI est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité au type sur la base de l'assurance de la qualité du mode de production (**module D**) sous la surveillance de l'organisme notifié **AFNOR Certification 0333**.

Champtocé-sur-Loire, le 5 février 2019

Philippe JAUNALT,  
Directeur Général



**Instructions for use concerning the sleeved apron  
for safe preparation of phytosanitary spray mixture  
providing partial body protection type PB [3]  
according to standards EN ISO 27065: 2017 and NF EN 14605 +A1: 2009**

**FIELD OF USE**

The S-PROTEC® PLUS apron meets the requirements of the PPE regulation 2016/425 in terms of safety, comfort and strength.

This apron is intended to be worn to handle concentrated phytopharmaceutical products when preparing spray mixture in agricultural sprayers (boom sprayer or pneumatic sprayer or atomiser). It is made out of material guaranteeing a barrier against penetration of certain phytopharmaceutical products (see list of tested products below). It is important to complement this apron by wearing extra equipment (see below). It has sleeves to protect arms from splashes and rubbing; it is open on the sides to aerate the body.

**Warning:** do not wear the apron close to rotating parts, due to risks of it being caught in moving machinery. Remove this apron after preparing the vat and particularly before entering the tractor / self-propelled vehicle cabin.

Inflammable material - keep away from fire.

This apron should be removed immediately in the event of accidental spillage.

It is appropriate for the following phytopharmaceutical product: PROWL. 3.3 EC

**RECOMMENDED EXTRA EQUIPMENT**

This apron should be worn over work clothes that cover arms and legs.

We recommend also wearing:

- a TM phytosanitary suit.
- a pair of nitrile gloves to be put on after the apron (wash your hands before putting on the gloves, fit glove cuffs over the apron sleeves).
- a pair of protective glasses or a visor.
- according to the recommendations on the label of the phytosanitary product in question, a mask with a mixed filter against vapours and particles, type A2P3.
- chemical protection boots.

**PERFORMANCE LEVELS**

Performances obtained on the materials according to EN ISO 27065: 2017

Level of performance obtained on the apron material (where level C1 is the lowest and level C3 the highest)	<b>Level C3</b>
Permeation resistance Prowl 3.3 EC diluted to 5%	$\leq 1 \mu\text{g} / \text{cm}^2$
Tensile resistance	Elongation exempted > 50%
Tearing resistance	$\geq 10 \text{ N}$
Resistance to tensile cuts	$\geq 30 \text{ N}$ For limited re-use
Practical performance test	Passed

## Performances obtained on the material according to NF EN 14605 + A1: August 2009

Performance levels obtained on the apron material (where Class 1 is the lowest and class 6 is the highest)	
Abrasion resistance + sealing	Class 6
Resistance to cracking when bending + sealing	Class 2
Puncture resistance	Class 1
Permeation resistance to 40% NaOH	Class 6
Permeation resistance to 40% H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	Class 6

### SIZE AND ADJUSTMENT

This clothing comes in just one size (medium, for a height of 170 to 200 cm). The length should hang well below the top of the boots and can be adjusted by simply cutting it to allow the person to walk easily. If the neck is too narrow for the head to go through, adjust beforehand the self-sticking straps on the back to offer a larger neck opening.

The neck should let the head through quickly and has a self-sticking tab to make it easier to remove the apron. The closure is made by tying up the belt in the back and can be adjusted by simply cutting it.

**Important: to avoid any risk of snagging, do not wear the apron loose and flapping. The waist should be adjusted with a knot on the belt. Please test out the adjustment on the user's waist before any use.**

### END OF ACTIVITY, UPKEEP AND CLEANING THE APRON

Wash gloved hands before removing the protection equipment (glasses, mask).

The apron has limited use. It can be worn after use with a pesticide on condition of:

- Rinse thoroughly with water after use;
- The absence of rinsing or the deterioration of the cleanliness of the PPE implies its destruction;
- The apron must be changed as soon as the surface shows signs of wear. As soon as cracks or fissures appear on the outside, the worn apron must be discarded. **No repairs should be made (risk of puncturing the chemical protection barrier).**

Clean all other equipment after each use.

Contaminated phytopharmaceutical protection clothing may be dangerous and should be treated as hazardous waste in accordance with national regulations.

### STORAGE

It must be stored clean in a dry place, away from sunlight.

Recommendation: keep the apron suspended to a hanger.

### COMPOSITION OF THE BASIC MATERIAL

The basic material of the apron is polyethylene.







### HARMLESSNESS

The materials and components used to make the clothing do not contain substances at a level that is known or suspected to have harmful effects on the user's hygiene or health in the foreseeable conditions for use.

### PACKAGING

The aprons are delivered in individual packaging in polyethylene sacks, with instructions for use and instruction booklet.

## UPKEEP PICTOGRAMS

	Do not wash		Do not iron. Steam cleaning is forbidden
	Chlorine cannot be used		Do not dry-clean
	Do not dry in drum rotary dryer		The user can adjust the length

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

# UE COMPLIANCE DECLARATION

The manufacturer: **MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champtocé sur Loire**

This compliance declaration is made under the sole responsibility of Manulutex France.

PPE identification:

➤ **S-PROTEC®PLUS**  
**Ref.: 0TSP012.S6.004**

This personal protection equipment complies with the applicable Union harmonization legislation:

- Regulation (UE) PPE 2016/425 (2016)
- Standard NF EN ISO 13688 (2013)
- Standard EN ISO 27065 (2017) Level C3
- Standard EN 14605 + A1 (2009) Type PB [3] – NaOH 40% - H2SO4 40%

The notified organization **CTC N°0075** has carried out the EU type examination (module B) and has established certification for the EU type examination **N°0075/073/162/05/18/0956 EXT 01/01/19**.

The PPE is submitted to the type compliance assessment procedure on the basis of the quality assurance for the production mode (**module D**) monitored by the notified organization **AFNOR Certification N°0333**.

Champtocé-sur-Loire, February 05, 2019

Philippe JAUNALT,  
Managing director



# DE

## Gebrauchsanleitung für die Ärmelschürze zum Schutz bei der Herstellung einer Brühe aus Pflanzenschutzmitteln, Schürze für den Teilkörperschutz Typ PB [3] gemäß den Normen EN ISO 27065:2017 und NF EN 14605 +A1:2009

### ANWENDUNGSBEREICH

Die Schürze S-PROTEC®PLUS erfüllt die Anforderungen der PSA-Verordnung 2016/425 in Bezug auf Unschädlichkeit, Bequemlichkeit und Festigkeit.

Diese Schürze ist für das Tragen bei der Handhabung phytopharmazeutischer Konzentrate während des Ansetzens einer Brühe von Pflanzenschutzmitteln in einer landwirtschaftlichen Sprühvorrichtung (Spritzbalken, pneumatische Spritzvorrichtung oder Zerstäuber) vorgesehen. Sie ist aus einem Material gefertigt, das eine Schutzbarriere gegen die Permeation bestimmter phytopharmazeutischer und chemischer Mittel gewährleistet (siehe die untenstehende Liste getesteter Mittel). Es ist wichtig, zusätzlich zu der Schürze weitere Ausrüstungen zu tragen (siehe unten). Sie verfügt über Ärmel, die die Arme vor Spritzern und Reibung schützen; an den Seiten ist sie geöffnet, um eine Lüftung des Körpers zu ermöglichen.

**Achtung:** Diese Schürze darf nicht in der Nähe rotierender Elemente verwendet werden, da das Risiko des Verfangens in einer Zapfwelle besteht. Nehmen Sie nach dem Ende der Herstellung im Tank die Schürze ab, insbesondere bevor Sie sich in die Kabine des Traktors/der selbstfahrenden Feldspritze begeben. Entzündliches Material - Von Feuer fernhalten. Bei versehentlichem Austritt von Flüssigkeit muss diese Schürze sofort abgenommen werden. Insbesondere für das folgende Pflanzenschutzmittel geeignet: PROWL 3.3 EC

### EMPFOHLENE ZUSATZAUSRÜSTUNG

Diese Schürze muss über Arbeitskleidung, die Arme und Beine bedeckt, getragen werden.

Wir empfehlen Ihnen, zusätzlich Folgendes zu tragen:

- einen Schutzanzug gegen Pflanzenschutzmittel von mittlerer Größe;
- Nitrilhandschuhe, die nach der Schürze anzuziehen sind (vor dem Anziehen der Handschuhe die Hände waschen, die Stulpen der Handschuhe müssen über die Ärmel der Schürze ragen);
- eine Schutzbrille oder ein Visier;
- gemäß den Empfehlungen auf dem Etikett des betreffenden Pflanzenschutzmittels eine Atemschutzmaske mit einem Kombinationsfilter vom Typ A2P3 zum Schutz vor Dämpfen und Partikeln;
- Chemikalienschutzstiefel.

### LEISTUNGSSTUFEN

Erhaltene Materialeistung gemäß EN ISO 27065:2017

Erhaltene Materialeistungsstufe des Schürzenmaterials (C1 ist die niedrigste und C3 die höchste Stufe)	Leistungsstufe C3
Widerstand gegen Permeation von Prowl 3.3 EC mit einer Verdünnung von 5 %	$\leq 1 \mu\text{g} / \text{cm}^2$
Zugfestigkeit	Entfällt Dehnung > 50 %
Reißfestigkeit	$\geq 10 \text{ N}$
Zugfestigkeit der Nähte	$\geq 30 \text{ N}$ Mit eingeschränkter Wiederverwendbarkeit
Praktischer Leistungstest	Erfolgreich



## Erhaltene Materialeistung gemäß NF EN 14605 + A1: August 2009

Erhaltene Materialeistungsstufen des Schürzenmaterials (1 ist die niedrigste und 6 die höchste Klasse)	
Abriebfestigkeit + Dichtheit	Class 6
Beständigkeit gegen Beschädigung durch Biegen + Dichtheit	Class 2
Widerstand gegen Durchstoßen	Class 1
Widerstand gegen Permeation NaOH 40 %	Class 6
Widerstand gegen Permeation H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 40 %	Class 6

### GRÖSSE UND ANPASSUNG

Dieses Kleidungsstück ist nur in einer Größe erhältlich (medium, für eine Körpergröße von 170 bis 200 cm). Durch die Länge muss sichergestellt sein, dass der Stiefel weitflächig überdeckt wird. Die Länge kann durch einfaches Abschneiden angepasst werden, um das Gehen zu erleichtern. Sollte der Halsausschnitt zu eng sein, um ihn über den Kopf zu ziehen, sind vorher die rückseitigen Klettbänder so anzupassen, dass der Halsausschnitt größer ist.

Der Halsausschnitt ermöglicht es, die Schürze schnell über den Kopf zu ziehen, und verfügt über eine Klettbandbefestigung, damit das Abnehmen der Schürze leichter ist. Die Schürze lässt sich durch Zubinden der Taillenbänder an der Rückseite fixieren. Durch einfaches Abschneiden kann eine Anpassung erfolgen.

**Wichtig:** Tragen Sie die Schürze nicht lose und locker am Körper, um das Risiko des Hängenbleibens zu vermeiden. An der Taille muss der Sitz durch das Binden der Taillenbänder zu einer Schleife angepasst werden. Die Schürze muss vor jedem ersten Gebrauch zunächst anprobiert werden, um eine Anpassung an die Größe des Benutzers vorzunehmen.

### NACH TÄTIGKEITSENDE, PFLEGE UND REINIGUNG DER SCHÜRZE

Waschen Sie die behandschuhten Hände, bevor Sie die persönliche Schutzausrüstung (Brille, Atemschutzmaske) ausziehen.

Die Schürze bietet eine eingeschränkte Wiederverwendbarkeit. Nach der Verwendung mit einem Pestizid kann sie nur dann erneut getragen werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt werden:

- Spülen Sie die Schürze nach der Verwendung mit reichlich Wasser ab;
- Unterlassen des Abspülens oder eine Beeinträchtigung der Sauberkeit der PSA führen zu ihrer Zerstörung;
- Jegliche Beschädigungen der äußeren Erscheinung in der Art von Löchern, Sprüngen, Rissen oder Abrieb führen zu ihrer Zerstörung. Es darf keine Reparatur vorgenommen werden (Risiko der Perforation der Schutzbarriere gegen Chemikalien).

Waschen Sie die anderen Ausrüstungen nach jedem Gebrauch.

Kontaminierte Pflanzenschutzkleidung kann gefährlich sein und sollte gemäß den nationalen Vorschriften als gefährlicher Abfall behandelt werden.

### LAGERUNG

Die Schürze muss in einem sauberen Zustand an einem trockenen Ort lichtgeschützt gelagert werden. Empfehlung: Bewahren Sie die Schürze hängend an einem Kleiderbügel auf.

### ZUSAMMENSETZUNG DES BASISMATERIALS

Das Basismaterial der Schürze besteht aus Polyethylen.







### UNSCHÄDLICHKEIT

Die Materialien und Bestandteile dieser Kleidung enthalten keine Mengen an Substanzen, die dafür bekannt sind oder bei denen vermutet wird, dass sie unter den vorhersehbaren Gebrauchsbedingungen eine schädliche Auswirkung auf die Hygiene oder die Gesundheit des Benutzers haben können.

### VERPACKUNG

Die Schürzen werden einzeln in Polyethylen-Beuteln inklusive Gebrauchsanleitung und technischen Unterlagen geliefert.

## PFLEGESYMBOL

	Nicht waschen		Nicht bügeln. Nicht mit Dampf behandeln
	Chlorierung nicht zulässig		Nicht für die chemische Reinigung geeignet
	Nicht im Trommelrockner trocknen		Möglichkeit des Ablängens durch den Benutzer

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

# EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: **MANULATEX-France SAS – ZA du Mille – 49123 Champtocé-sur-Loire – Frankreich**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt Manulutex France.

Identifizierung der PSA:

➤ **S-PROTEC®PLUS**  
Ref.: **0TSP012.S6.004**

Diese persönliche Schutzausrüstung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

- PSA-Verordnung (EU) 2016/425 (2016)
- Norm NF EN ISO 13688 (2013)
- Norm NF EN ISO 27065 (2017) Leistungsstufe C3
- Norm EN 14605 + A1 (2009) Typ PB [3] – NaOH 40 % - H2SO4 40 %

Die notifizierte Stelle **CTC Nr. 0075** hat die EU-Baumusterprüfung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung **Nr. 0075/073/162/05/18/0956 EXT 01/01/19** ausgestellt.

Die PSA unterliegt dem Bewertungsverfahren der Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionsprozess (**Modul D**) unter Überwachung durch die notifizierte Stelle **AFNOR Certification 0333**.

Champtocé-sur-Loire, 05 Februar 2019

Philippe JAUNALT,  
Managing director



## Instrucciones de uso del delantal con mangas para optimizar la seguridad durante la preparación de productos fitosanitarios Delantal que brinda una protección parcial al cuerpo de tipo PB [3] según las normas EN ISO 27065: 2017 y NF EN 14605 +A1: 2009

### ÁMBITO DE USO

El delantal S-PROTEC® PLUS cumple con los requisitos de la norma EPI 2016/425 en términos de seguridad, comodidad y resistencia. Este delantal ha sido diseñado para ser usado al manipular los productos fitofarmacéuticos concentrados durante el proceso de preparación de la mezcla para el pulverizador agrícola (pulverizador de barra, pulverizador neumático o atomizador). Ha sido confeccionado con un material que proporciona una barrera fiable contra la penetración de ciertos productos fitofarmacéuticos (ver la lista de los productos probados, incluida más adelante). Es importante combinar este delantal con el uso de los equipos complementarios (ver detalle más adelante). Este delantal cuenta con mangas destinadas a proteger los brazos de salpicaduras y rozamientos; además, está abierto a los lados para facilitar la ventilación del cuerpo.

**Atención:** No utilice el delantal cerca de piezas giratorias, pues podría quedar atrapado por una toma de fuerza. Qítense el delantal cuando termine de preparar la cuba y especialmente antes de entrar en la cabina de un tractor/automotor.

**Material inflamable:** mantener alejado del fuego.

En caso de vertido accidental, debe quitarse inmediatamente este delantal.

Apto para el siguiente producto fitofarmacéutico: PROWL. 3.3 EC

### EQUIPOS COMPLEMENTARIOS RECOMENDADOS

Este delantal debe llevarse sobre la ropa de trabajo que cubre los brazos y las piernas.

Recomendamos usar como complemento:

- Un traje fitosanitario de marca registrada.
- Un par de guantes de nitrilo que deben ponerse después del delantal (lavarse las manos antes de calzarse los guantes, colocar los puños de los guantes por encima de las mangas del delantal).
- Un par de gafas de seguridad o una visera.
- En función de las recomendaciones de la etiqueta del producto fitosanitario utilizado, puede ser necesario utilizar una máscara con filtro combinado para vapores y partículas de tipo A2P3.
- Botas de protección química.

### NIVEL DE PRESTACIONES

Prestaciones observadas en el material según EN ISO 27065: 2017

Nivel de prestaciones observado en el material del mandil (siendo el nivel C1 el más bajo y el nivel C3 el más elevado)	Nivel C3
Resistencia a la permeación de Prowl 3.3 EC diluido al 5 %	$\leq 1 \mu\text{g} / \text{cm}^2$
Resistencia a la tracción	Producido alargamiento > 50%
Resistencia al desgarro	$\geq 10 \text{ N}$
Resistencia de las costuras a la tracción	$\geq 30 \text{ N}$ De uso limitado
Ensayo de prestaciones prácticas	Exitoso

## Prestaciones observadas en el material según NF EN 14605 + A1: agosto de 2009

Nivel de prestaciones observadas en el material del mandil (siendo la clase 1 la más baja y la clase 6 la más elevada)	
Resistencia a la abrasión + estanqueidad	Clase 6
Resistencia al agrietamiento por flexión + estanqueidad	Clase 2
Resistencia a la perforación	Clase 1
Resistencia a la permeación de NaOH 40 %	Clase 6
Resistencia a la permeación de H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 40%	Clase 6

### TALLA Y AJUSTE

Esta prenda viene en una sola talla (media, para una estatura de 170 cm a 200 cm). El largo debe permitir cubrir ampliamente las botas y, si es necesario, puede ajustarse simplemente recortándolo para poder caminar con facilidad. Si es el escote es demasiado estrecho para pasar la cabeza, realice un corte vertical en la cara delantera del delantal.

El escote permite introducir rápidamente la cabeza y trae una sujeción con velcro para que sea más fácil quitarse el delantal. Se ata haciendo un nudo en la espalda y se puede ajustar cortando.

**Important : Para evitar el riesgo de engancharse, no use el delantal suelto y flotando. La cintura se debe ajustar haciendo un nudo con la correa. Ante del primer uso, haga una prueba para ajustar adecuadamente el talle al usuario.**

### FIN DE ACTIVIDAD: MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL DELANTAL

Lavarse las manos enguantadas antes de quitarse los equipos de protección (gafas, máscara). Este delantal es de reutilización limitado. Se puede volver a llevar después de usarlo con pesticidas siempre que se haya enjuagado con abundante agua limpia. Si no se enjuaga o si se queda sucio, su destrucción será necesaria. Lo mismo si muestra señales de deterioro como agujeros, grietas, fisuras, roturas o abrasión. **No debe realizarse ninguna reparación (riesgo de perforación de la barrera de protección química).**

Lavar los otros equipos después de cada uso.

Los equipos de protección fitosanitarios contaminados pueden ser peligrosos y deben ser tratados como desechos peligrosos de acuerdo con las reglamentaciones nacionales.

### ALMACENAMIENTO

Es indispensable guardarlo en un lugar seco y protegido de la luz.

Consejo: mantenga el delantal colgando de una percha.

### COMPOSICIÓN DEL MATERIAL BÁSICO

El material básico utilizado para la fabricación de este delantal es polietileno.

### INOCUIDAD

Los materiales y componentes de esta prenda no contienen sustancias en proporción tal que se conozca o se sospeche que puedan tener efectos nocivos para la higiene o la salud del usuario en las condiciones de uso previsible.

### EMPAQUE

Los mandiles se entregan empacados de manera individual en bolsas de polietileno, con folleto de uso y manual de instrucciones.

## CUIDADOS (PICTOGRAMAS)

	No lavar		No planchar. No tratar con vapor
	No limpiar con cloro		No limpiar en seco
	No centrifugar en secadora de tambor giratorio		Posible ajuste del largo por parte del usuario

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

El fabricante: **MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champtocé sur Loire**

La presente declaración de conformidad se ha emitido bajo la exclusiva responsabilidad de Manulutex-France.

Identificación del Equipo de Protección Individual (EPI):

➤ **S-PROTEC®PLUS**  
**Ref.: 0TSP012.S6.004**

Este EPI cumple con la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea:

- Reglamento (UE) EPI 2016/425 (2016)
- Norma NF EN ISO 13688 (2013)
- Norma EN ISO 27065 (2017) Nivel C3
- Norma EN 14605 + A1 (2009) Tipo PB [3] – NaOH 40% - H2SO4 40%

El organismo notificado **CTC N°0075** ha efectuado el examen UE de tipo (módulo B) y ha expedido el certificado de examen UE de tipo **N°0075/073/162/05/18/0956 EXT 01/01/19**.

Este EPI ha sido sometido al procedimiento de evaluación de la conformidad con el tipo basado en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (**módulo D**) bajo la supervisión del organismo notificado **AFNOR Certification 0333**.

Champtocé-sur-Loire, 5 febrero 2019

Philippe JAUNALT,  
Director General



## Istruzioni per l'uso del grembiule con le maniche per una maggiore sicurezza durante la diluizione dei prodotti fitosanitari

Grembiule che fornisce una protezione parziale del corpo di tipo PB [3] secondo le norme EN ISO 27065: 2017 e NF EN 14605 +A1: 2009

### AMBITO DI UTILIZZO

Il grembiule S-PROTEC® PLUS soddisfa i requisiti del regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale (DPI) in termini di innocuità, comfort e solidità.

Questo grembiule è progettato per essere indossato durante la manipolazione di prodotti fitosanitari concentrati che devono essere diluiti nella macchina irroratrice (a barre o a polverizzazione pneumatica oppure atomizzatore). È realizzato in un materiale che assicura una barriera alla permeazione di alcuni prodotti fitosanitari e chimici (vedi lista qui sotto dei prodotti testati). È importante che la protezione del grembiule venga integrata indossando dispositivi complementari (vedi sotto). Il grembiule è dotato di maniche per proteggere le braccia da schizzi e sfregamenti ed è aperto sui lati per assicurare la circolazione dell'aria.

**Attenzione: non utilizzare questo grembiule vicino ad elementi in rotazione, rischio di aggancio in una presa di potenza. Togliere il grembiule alla fine della preparazione del serbatoio, in particolare prima di entrare nella cabina del trattore o del semovente.**

**Materiale infiammabile - Tenere lontano dal fuoco**

Questo grembiule deve essere tolto immediatamente in caso di spandimento accidentale del prodotto.

Adatto in particolare all'impiego del prodotto fitosanitario seguente: PROWL. 3.3 EC

### DISPOSITIVI SUPPLEMENTARI RACCOMANDATI

Questo grembiule deve essere indossato sopra ad indumenti da lavoro che coprano le braccia e le gambe. Si raccomanda inoltre di indossare:

- una tuta per prodotti fitosanitari TM.
- un paio di guanti in nitrile da indossare dopo il grembiule (lavarsi le mani prima di mettere i guanti, infilare i polsini dei guanti sopra alle maniche del grembiule).
- un paio di occhiali protettivi o una visiera.
- in base alle raccomandazioni dell'etichetta del prodotto fitosanitario utilizzato, prevedere una maschera con filtro misto contro vapori e particelle di tipo A2P3.
- stivali di protezione chimica.

### LIVELLI DI PRESTAZIONE

Prestazioni ottenute sul materiale secondo la norma EN ISO 27065: 2017

Livello di prestazione ottenuto sul materiale del grembiule (il livello C1 è il minore e il livello C3 il più elevato)	Livello C3
Resistenza alla permeazione Prowl 3.3 EC diluito al 5%	≤ 1 µg / cm <sup>2</sup>
Resistenza alla trazione	Escluso l'allungamento > 50%
Resistenza alla lacerazione	≥ 10 N
Resistenza delle cuciture alla trazione	≥ 30 N Riutilizzo limitato
Prova pratica delle prestazioni	Superata

## Prestazioni ottenute sul materiale secondo la norma NF EN 14605 + A1: agosto 2009

Livelli di prestazione ottenuti sul materiale del grembiule (la classe 1 è la minore e la classe 6 è la più elevata)	
Resistenza all'abrasione + impermeabilità	Classe 6
Resistenza alla fessurazione per flessione + impermeabilità	Classe 2
Resistenza alla perforazione	Classe 1
Resistenza alla permeazione NaOH 40%	Classe 6
Resistenza alla permeazione H2SO4 40%	Classe 6

### TAGLIE E REGOLAZIONE

Questo indumento è disponibile in un'unica taglia (M, per altezze da 1,70 a 2,00 m). La lunghezza deve assicurare una buona copertura degli stivali e si può regolare facilmente tagliando il grembiule in modo da camminare più agevolmente. Nel caso in cui la scollatura sia troppo stretta per il passaggio della testa, prima di indossare il grembiule regolare le fasce posteriori in velcro per ottenere una scollatura più ampia.

Quest'ultima permette di infilare velocemente la testa ed è dotata di chiusura con fascia in velcro per togliere il grembiule con facilità. La chiusura avviene annodando la cintura dietro e può essere regolata tagliando la parte eccedente.

**Importante:** per evitare che il grembiule venga agganciato accidentalmente, non indossarlo allentato e largo. Il girovita deve essere regolato con un fiocco in vita dietro. Si raccomanda di effettuare una prova prima di utilizzare il grembiule la prima volta per regolarlo in base alla taglia dell'utilizzatore

### FINE DELL'ATTIVITÀ, MANUTENZIONE E LAVAGGIO DEL GREMBIULE

Indossando ancora i guanti, lavare le mani prima di rimuovere i dispositivi di protezione (occhiali e maschera). Il grembiule ha un riutilizzo limitato. Può essere indossato dopo l'utilizzo con pesticidi se si rispettano le indicazioni seguenti:

- Risciacquare il grembiule con abbondante acqua dopo l'utilizzo;
- Se il DPI non viene risciacquato o pulito correttamente, deve essere smaltito;
- Eventuali danneggiamenti visibili come buchi, fessurazioni, screpolature o abrasioni ne rendono necessario lo smaltimento. **Non si devono effettuare riparazioni (rischio di perforazione della barriera di protezione chimica).**

Lavare gli altri dispositivi dopo ogni utilizzo.

Gli indumenti di protezione fitosanitari contaminati possono essere pericolosi; è opportuno che siano trattati come rifiuti pericolosi conformemente alla normative nazionali.

### STOCCAGGIO

Il grembiule deve essere immagazzinato in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.

Consiglio: conservare il grembiule appeso a una gruccia per abiti.

### COMPOSIZIONE DEL MATERIALE DI BASE

Il materiale di base di cui è costituito il grembiule è il polietilene.

### INNOCUITÀ







La percentuale di sostanze e di componenti presenti nell'indumento non è tale da causare, o non si sospetta che sia tale da causare, effetti nocivi sull'igiene o sulla salute dell'utilizzatore nelle condizioni d'impiego prevedibili.

### CONFEZIONE

I grembiuli vengono forniti in confezioni singole e in sacchetti in polietilene con istruzioni

per l'uso e documentazione tecnica.

#### PITTOGRAMMI RELATIVI ALLA MANUTENZIONE

	Non lavare		Non stirare I trattamenti a vapore sono vietati
	Non utilizzare prodotti a base di cloro		Non lavare a secco
	Non asciugare nell'asciugatrice		Possibilità di regolare la lunghezza in base alla taglia dell'utilizzatore

## DICHIARAZIONE DE CONFORMITÀ

Il fabbricante: **MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champtocé sur Loire (F)**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità di Manulutex France.

Identificazione del DPI:

➤ **S-PROTEC®PLUS**  
Ref. : **0TSP012.S6.004**

Questo dispositivo di protezione individuale è conforme alla vigente normativa di armonizzazione dell'Unione:

- Regolamento (UE) DPI 2016/425 (2016)
- Norma NF EN ISO 13688 (2013)
- Norma EN ISO 27065 (2017) Livello C3
- Norma EN 14605 + A1 (2009) Tipo PB [3] – NaOH 40% - H2SO4 40%

L'organismo notificato **CTC N°0075** ha effettuato l'esame UE del tipo (modulo B) e ha redatto l'attestazione di esame UE del tipo **N° 0075/073/162/05/18/0956 EXT 01/01/19**.

Il DPI è soggetto alla procedura di valutazione della conformità al tipo sulla base dell'assicurazione qualità della modalità di produzione (**modulo D**) sotto la supervisione dell'organismo notificato **AFNOR Certificazione 0333**.

Champtocé-sur-Loire (F), 5 febbraio 2019

Philippe JAUNALT,  
Direttore generale





# POR

## Manual de instruções do avental com mangas para a preparação com segurança de diluentes fitossanitários

### Avental para proteção parcial do corpo

tipo PB [3] segundo as normas EN ISO 27065: 2017 e NF EN 14605 +A1: 2009

#### ÂMBITO DE UTILIZAÇÃO

O avental S-PROTEC® PLUS cumpre as exigências do regulamento EPI 2016/425 em termos de segurança, comodidade e estabilidade.

Este avental é destinado a ser utilizado para manipular os produtos fitofarmacêuticos concentrados durante a preparação de diluentes no pulverizador agrícola (pulverizador de barras ou pulverizador pneumático ou atomizador). É fabricado com um material que garante uma barreira à penetração de certos produtos fitofarmacêuticos (ver lista infra dos produtos testados). É importante completar este avental com o equipamento complementar (ver infra). Inclui mangas para proteger os braços contra pingos e fricções, com aberturas pelos lados para permitir a ventilação do corpo.

**Atenção:** não aproximar o avental a elementos em rotação; existe o risco de prendimento por uma tomada de força. Retire este avental para a preparação do depósito e, em particular, antes de entrar na cabina do trator/automóvel.

**Material inflamável - Manter afastado do fogo**

Este avental deve ser retirado imediatamente no caso de derramamento acidental.

Adequado especialmente para o produto fitofarmacêutico seguinte: PROWL. 3.3 EC

#### EQUIPAMENTO COMPLEMENTÁRIO RECOMENDADO

Este avental deve ser usado por cima da roupa de trabalho e cobrir os braços e as pernas.

Recomendamos também usar:

- uma combinação fitossanitária TM.

um par de luvas de nitrilo usadas por cima do avental (lavar as mãos antes de usar as luvas e dispor os punhos das luvas por cima das mangas do avental).

- um par de óculos de proteção ou uma viseira.

- segundo as recomendações da etiqueta do produto fitossanitário em questão, uma máscara com um filtro misto contra vapor e partículas de tipo A2P3.

- botas de proteção química.

#### NÍVEL DE DESEMPENHO

Desempenho obtido sobre o material segundo a EN ISO 27065: 2017

Nível de desempenho obtido sobre o material do avental (sendo o nível C1 o mais baixo e o nível C3 o mais elevado)	Nível C3
Resistência à penetração Prowl 3.3 EC diluído a 5%	≤ 1 µg / cm <sup>2</sup>
Resistência à tração	Alongamento executado > 50%
Resistência a rasgões	≥ 10 N
Resistência das costuras à tração	≥ 30 N À reutilização limitada
Ensaio de desempenho prático	Com sucesso

## Desempenho obtido sobre o material segundo a NF EN 14605 + A1: agosto 2009

Nível de desempenho obtido sobre o material do avental (sendo a classe 1 a mais fraca e a classe 6 a mais elevada)	
Resistência à abrasão + estanquidade	Classe 6
Resistência à fissura por flexão + estanquidade	Classe 2
Resistência à perfuração	Classe 1
Resistência à permeação de NaOH 40%	Classe 6
Resistência à permeação de H2SO4 40%	Classe 6

### **TAMANHO E AJUSTE**

Esta peça existe num só tamanho (médio, para uma altura de 170 a 200 cm). A longitude deve assegurar o recobrimento adequado da bota e pode ser ajustado através do corte simples para permitir caminhar com facilidade. No caso do decote ser demasiado estreito para a passagem da cabeça, ajuste previamente as fitas de fixação das costas para um decote mais forte. O decote permite a passagem rápida da cabeça e dispõe duma atadura com fita de fixação rápida para facilitar a retirada do avental. A fixação é realizada mediante um nó no cinto nas costas e pode ser ajustado por um corte simples.

**Importante:** para evitar qualquer risco de se enganchar, não levar o avental frouxo e ondeante. O tamanho da cintura deve ser ajustado fazendo um nó na cintura. É recomendável experimentar o ajuste adaptado ao tamanho do utilizador antes do primeiro uso.

### **FIM DA ATIVIDADE, MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO AVENTAL**

Lavar as mãos enluvasadas para retirar o equipamento de proteção (óculos, máscara).

O avental é de reutilização limitada. Se for utilizado com pesticidas, a reutilização estará sujeita às condições seguintes:

- Lavar o avental com abundante água após a utilização;
- A ausência de lavagem ou a degradação do estado de limpeza do EPI implica a sua destruição;
- Os danos no aspeto físico como furos, fendas, rachas ou abrasão implicam a sua destruição. Não deve ser realizada qualquer reparação (risco de perfuração da barreira de proteção química).

Lavar os outros equipamentos após cada uso.

Roupas de proteção contra produtos químicos contaminados podem ser perigosas e devem ser tratadas como resíduos perigosos de acordo com os regulamentos nacionais.

### **ARMAZENAMENTO**

O avental deve ser armazenado totalmente limpo num lugar seco e ao abrigo da luz.

Conselho: conservar o avental suspenso num guardador.

### **COMPOSIÇÃO DA MATÉRIA BASE**

A matéria base do avental é de polietileno.







### **EGURANÇA**

Os materiais e componentes da roupa não contêm substâncias que tenham ou que possam ter efeitos adversos em termos de higiene ou saúde do utilizador nas condições de uso previstas.

### **EMPAQUE**

Los mandiles se entregan empacados de manera individual en bolsas de polietileno, con folleto de uso y manual de instrucciones.

## PICTOGRAMAS DE MANUTENÇÃO

	Não lavar		Não passar a ferro. Os tratamentos ao vapor são proibidos
	Cloração não permitida		Não é recomendável a limpeza a seco
	Não secar em secadoras de tambor rotativo		Comprimento possível pelo utilizador

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE

# DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE

O fabricante: **MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champocé sur Loire**

A presente declaração de conformidade é emitida sob a responsabilidade exclusiva de Manulutex France.

Identificação do EPI:

- **S-PROTEC®PLUS**  
Ref. : **0TSP012.S6.004**

Este equipamento de proteção individual é conforme à legislação de harmonização da União aplicável:

- Regulamento (UE) EPI 2016/425 (2016)
- Norma NF EN ISO 13688 (2013)
- Norma EN ISO 27065 (2017), nível C3
- Norma EN 14605 + A1 (2009), tipo PB [3] – NaOH 40% - H2SO4 40%

O organismo notificado **CTC N°0075** realizou o exame da UE de tipo (módulo B) e estabeleceu o certificado de exame da UE de tipo **N°0075/073/162/05/18/0956 EXT 01/01/19**.

O EPI é submetido ao procedimento de avaliação da conformidade ao tipo com base à garantia da qualidade do modo de produção (**módulo D**) sob a supervisão do organismo notificado **AFNOR Certification 0333**.

Champocé-sur-Loire, 5 de fevereiro de 2019

Philippe JAUNALT,  
Diretor-geral



**Instrukcja stosowania fartucha ochronnego z rękawami zapewniającego ochronę podczas przygotowywania roztworów środków ochrony roślin**  
**Fartuch zapewniający częściową ochronę ciała**  
**typ PB [3] zgodny z normami EN ISO 27065:2017 i NF EN 14605 +A1:2009**

**ZAKRES STOSOWANIA**

Fartuch S-PROTEC® PLUS jest zgodny z wymaganiami zawartymi w rozporządzeniu ŚOP 2016/425 w zakresie bezpieczeństwa stosowania, komfortu i solidności.

Fartuch ten jest przeznaczony do stosowania podczas rozcieńczania koncentratów środków ochrony roślin celem przygotowania zawiesiny rozpylanej przy pomocy opryskiwacza z kolektorem lub opryskiwacza pneumatycznego lub też rozpylacza). Jest wykonany z materiału gwarantującego nieprzemakalność w kontakcie z niektórymi środkami ochrony roślin i chemikaliami (patrz poniższa lista testowanych środków). Ważne jest, by wraz z fartuchem były jednocześnie stosowane dodatkowe środki (patrz niżej). Fartuch posiada rękawy chroniące ręce przed rozpryskami i kontaktem z produktem, boki są otwarte, by zapewnić wentylację ciała.

**Uwaga! Nie należy stosować tego fartucha w pobliżu ruchomych elementów, może on zostać złapany przez wał przekąźnikowy. Po przygotowaniu zawartości zbiornika koniecznie zdjąć fartuch przed wejściem do kabiny ciągnika/pojazdu.**

**Materiał łatwopalny - Trzymać z dala od ognia**

**W razie przypadkowego rozlania, natychmiast zdjąć fartuch.**

Fartuch nadaje się do stosowania przede wszystkim z następującymi środkami ochrony roślin: PROWL. 3.3 EC

**ZALECANE DODATKOWE ŚRODKI OCHRONY**

Fartuch należy założyć na odzież roboczą z długimi rękawami i nogawkami.

Dodatkowo zalecamy stosowanie:

- kombinizonu chroniącego przed środkami ochrony roślin TM,
- pary rękawic nitylowych, które należy założyć po założeniu fartucha (przed założeniem rękawic umyć ręce, mankiety rękawic powinny zostać naciągnięte na mankiety fartucha),
- okulary ochronne lub gogle,
- zgodnie z zaleceniami figurującymi na etykiecie danego środka ochrony roślin, maskę z filtrem mieszanym chroniącą przed oparami i cząstkami typu A2P3,
- buty z wysokimi cholewkami zapewniające ochronę chemiczną.

**POZIOMY SKUTECZNOŚĆ**

Skuteczność uzyskana dla danego materiału zgodnie z normą EN ISO 27065: 2017

Poziom skuteczności uzyskany dla materiału, z którego wykonany jest fartuch (poziom C1 jest najniższy, poziom C3 jest najwyższy)	Poziom C3
Oporność na przesiąkanie Prowl 3.3 EC rozcieńczo-ny w stężeniu 5%	≤ 1 µg / cm <sup>2</sup>
Wytrzymałość na rozciąganie	Dopuszczalne wydłużenie > 50%
Wytrzymałość na rozdarcie	≥ 10 N
Wytrzymałość szwów na rozciąganie	≥ 30 N
Wynik testu skuteczności praktycznej	Ponowne użycie w ograniczonym zakresie Pozytywny

Poziom skuteczności uzyskany dla materiału, z którego wykonany jest fartuch (klasa 1 jest najniższa, klasa 6 jest najwyższa)	
Odporność na ścieranie + szczylność	Klasa 6
Odporność na pękanie pod wpływem ugięcia + szczylność	Klasa 2
Odporność na przebicie	Klasa 1
Odporność na przesiąkanie NaOH 40%	Klasa 6
Odporność na przesiąkanie H2SO4 40%	Klasa 6

### **ROZMIAR I DOPASOWANIE**

Występuje tylko jeden rozmiar tej odzieży (medium, dla osób o wzroście od 170 do 200 cm). Długość powinna być tak dobrana, by fartuch przykrywał większą część cholewki, w razie potrzeby można skrócić nożyczkami fartuch tak, by nie utrudniał chodzenia. Jeżeli otwór na głowę jest zbyt ciasny i głowa nie może przejść przez niego, należy najpierw wyregulować jego szerokość przy pomocy rzepów znajdujących się na plecach.

Powinien on być na tyle szeroki, by głowa szybko przeszła przez niego. Posiada on zapięcie w postaci rzepa przydatne przy zdejmowaniu fartucha. Fartuch należy zawiązać paskiem na plecach. Aby go lepiej dopasować, należy po prostu odciąć naddatek materiału.

**Ważne:** aby uniknąć niebezpieczeństwa złapania fartucha, nie należy pozostawiać go swobodnie fruującego i rozpiętego. Dopasować w pasie poprzez przewiązanie paskiem. Przed pierwszym zastosowaniem przymierzyć celem dopasowania fartucha w pasie.

### **PO ZAKOŃCZENIU PRACY, KONSERWACJA I CZYSZCZENIE FARTUCHA**

Umyć ręce w rękawicach, następnie zdjąć środki ochrony (okulary, maska).

Fartuch może zostać ponownie wykorzystany w ograniczonym zakresie. Można go ponownie wykorzystać w razie użycia pestycydu pod następującymi warunkami:

- Po użyciu wypłukać fartuch dużą ilością wody.
- Jeżeli nie zostanie wypłukany lub będą stosowane brudne ŚOI, zużywa się on w szybszym tempie.
- Jakikolwiek zniszczenia takie jak dziury, pęknięcia, przetarcia przyczyniają się do jego degradacji. Fartucha nie można naprawiać (niebezpieczeństwo naruszenia bariery ochrony chemicznej).

Po każdym użyciu umyć także pozostały sprzęt.

Kullanılmış bitki koruma kıyafetleri tehlikeli olabilir ve ulusal düzenlemelere uygun olarak tehlikeli atık olarak değerlendirilmelidir.

### **SKŁADOWANIE**

Przechowywać czysty fartuch w suchym miejscu, chronić przed światłem.

Zaleca się przechowywać fartuch zawieszony na wieszaku.

### **SKŁAD SUROWCA PODSTAWOWEGO**

Podstawowym surowcem, z jakiego wykonany jest fartuch, jest polietylen.







### **BEZPIECZEŃSTWO**

Materiały i elementy składające się na odzież nie zawierają substancji w stężeniach, w przypadku których znany lub podejrzewany jest szkodliwy wpływ na higienę lub zdrowie.

### **PAKOWANIE**

Fartuchy są pakowane pojedynczo w worki polietylenowe wraz z instrukcją stosowania i dokumentacją techniczną.

## PIKTOGRAMY DOTYCZĄCE KONSERWACJI

	Nie prać		Nie prasować. Stosowanie pary jest niedozwolone
	Chlorowanie jest niedozwolone		Nie prać na sucho
	Nie suszyć w suszarce bębnowej		O długości fartucha decyduje sam użytkownik

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Producent: **MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champocé sur Loire**

Niniejsza deklaracja zgodności zostaje wydana na wyłączną odpowiedzialność firmy Manulutex France.

Dane identyfikacyjne ŚOI:

➤ **S-PROTEC®PLUS**  
**Znak: 0TSP012.S6.004**

Niniejszy środek ochrony indywidualnej jest zgodny z następującymi unijnymi przepisami harmonizacyjnymi:

- Rozporządzenie (UE) ŚOP 2016/425 (2016)
- Norma NF EN ISO 13688 (2013)
- Norma EN ISO 27065 (2017) Poziom C3
- Norma EN 14605 + A1 (2009) Typ PB [3] – NaOH 40% - H2SO4 40%

Jednostka notyfikowana **CTC nr 0075** zrealizowała badanie typu UE (moduł B) i sporządziła zaświadczenie potwierdzające zrealizowanie badania typu UE **nr 0075/073/162/05/18/0956 EXT 01/01/19**.

Do ŚOI zastosowanie znajduje procedura ewaluacji zgodności z typem na podstawie procedury zapewniania jakości produkcji (**moduł D**) pod nadzorem jednostki notyfikowanej **AFNOR Certyfikacja 0333**.

Champocé-sur-Loire, 5 lutego 2019 r

Philippe JAUNALT,  
Dyrektor Generalny



# TR

## Bitki sađlığı karışımının hazırlığı sırasında emniyet amaçlı kullanılan manşetli önlük kullanım kitapçığı EN ISO 27065: 2017 ve NF EN 14605 +A1 :2009 normlarına göre, PB [3] tipi kısmi beden koruması sađlayan önlük

### KULLANIM ALANI

S-PROTEC® PLUS önlük, EPI 2016/425 düzenlemesinin zararsızlığı, konfora ve sađlamlığa ilişkin şartlarına uygundur.

Bu önlük, tarımsal malzeme püskürtme donanımlarında (rampalı püskürtücü veya pnömatik püskürtücü veya atomizer) kullanılmak üzere karışım hazırlanması amacıyla konsantre bitki koruma ürünlerine müdahale sırasında kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Belirli fitofarmasötik ve kimyasal ürünlerin geçirgenliğine engel olan bir malzemeden imal edilmiştir (aşağıdaki test edilen ürünler listesine bakın).

Bu önlüğün, tamamlayıcı donanımlarla birlikte (listesini aşağıda bulabilirsiniz) kullanılmasında önemlidir.

Önlük, kolların sürtünmeye ve sıçramalara karşı korunması için manşetlerle donatılmıştır. Bedenin hava alabilmesi için önlüğün yan kısımları açıktır.

**Dikkat:** Kapılma riski nedeniyle, bu önlüğü dönen aletlerin yakınında kullanmayın.

Tank hazırlama işleminin sonunda ve bilhassa da traktörün / motorlu taşıtın kabinine girmeden önce bu önlüğü çıkarın.

Alev alabilir malzeme- Ateşten uzak tutun

Kaza ile üzere dökülme durumunda bu önlük derhal çıkarılmalıdır.

Aşağıdaki fitofarmasötik ürün için özellikle uygundur: PROWL. 3.3 EC

### ETAVSİYE EDİLEN TAMAMLAYICI DONANIMLAR

Bu önlük, kolları ve bacakları kapatan bir iş kıyafetinin üzerine giyilmelidir.

Ek olarak aşağıdaki donanımları kullanmanız tavsiye edilir:

- Bir TM bitki sađlığı ürünleri ile çalışma tulumu
- Önlüğün giyilmesini takiben takılacak bir çift eldiven (eldivenleri takmadan önce ellerinizi yıkayın, eldivenlerin manşet kısımları önlüğün kollarının üstüne gelmelidir).
- Koruyucu gözlük veya şiper
- İlgili bitki sađlığı koruma ürününün etiketinde verilen tavsiyelere göre, A2P3 tipi partikül ve buhara karşı koruma sađlayan bir karma maske.
- Kimyasal maddelere karşı koruyucu botlar.

### PERFORMANS SEVİYELERİ

EN ISO 27065: 2017 normuna göre, malzeme üzerinde elde edilen performanslar: 2017

Önlüğün imal edildiğı malzeme üzerinde elde edilen performans seviyesi (C1 en düşük, C3 ise en yüksek seviyedir)	Seviye C3
%5 ≤ seyreltilmiş olarak Prowl 3.3 EC geçirimsizlik direnci	≤ 1 µg / cm <sup>2</sup>
Çekme dayanımı	>%50 uzama
Yırtılma direnci	≥ 10 N
Dikişlerin çekmeye karşı direnci	≥ 30 N Sınırlı sayıda yeniden kullanım
Kullanım performansı testi	Başarılı

Önlüğün imal edildiği malzeme üzerinde elde edilen seviyeler (Sınıf 1 en düşük Sınıf 6 yüksek seviye)	
Aşınma direnci + yalıtım	Sınıf 6
Esneme ile çatlamalara karşı direnç + yalıtım	Sınıf 2
Delinmeye karşı direnç	Sınıf 1
NaOH geçirgenliğe karşı direnç %40	Sınıf 6
H2SO4 geçirgenliğe karşı direnç %40	Sınıf 6

### **BEDEN VE BEDENE GÖRE AYARLAMA**

Bu giysi tek bir beden olarak mevcuttur (170 ila 200 cm, orta beden). Boyu botu genişçe örtmelidir, yürüme kolaylığı için, kesilerek ayarlanabilir.

Boyun kısmı başın geçemeyeceği kadar darsa, önlüğü giymeden önce boyun kısmını genişletecek şekilde arkadaki Velcro şeritlerini ayarlayın.

Boyun kısmı başın çabuk bir şekilde geçirilmesini ve önlüğün kolay çıkarılmasını sağlayan kendinden tutturma bandı olan bir bağcık ile donatılmıştır.

Bağlama, kemerin sırt kısmında düğümlemesi ile gerçekleştirilir ve kesilerek ayarlanabilir.

**Önemli: Takılma riski nedeniyle, önlüğü bol ve bedeniniz üzerinde dönecek kadar gevşek kullanmayın. Bel çevresi, kemer düğümlenerek ayarlanmalıdır. Herhangi bir kullanımdan önce, kullanıcının bedenine uygun bir ayarlama testi gerçekleştirin.**

### **FAALİYET SONU. ÖNLÜĞÜN BAKIMI VE TEMİZLENMESİ**

Koruyucu donanımları çıkarmak için eldivenli ellerinizi yıkayın.

Önlüğün yeniden kullanım sayısı sınırlıdır. Bir böcek öldürücü madde kullanımını takiben, aşağıdaki koşullarla kullanılabilir:

- Kullanımı takiben önlüğü bol su ile durulayın,  
- KKD'nin durulanmaması veya kirliliği, imha edilmesini gerektirecek şekilde bozulmasına neden olur,

- Delinme, çatlama, kabarma, aşınma gibi herhangi bir hasar durumunda, donanım imha edilmelidir.

**Ürün üzerinde herhangi bir tadilat yapılmamalıdır (kimyasal maddelere karşı koruyucu özelliği olumsuz etkilenebilir).**

Donanımları her kullanımdan sonra yıkayın.

Zanieczyszczona odzież do ochrony roślin może być niebezpieczna i zgodnie z przepisami krajowymi powinna być traktowana jako odpad niebezpieczny.

### **SAKLAMA**

Önlük, kuru ve ışığa maruz kalmayacağı bir ortamda, mutlaka temiz olarak muhafaza edilmelidir.

Tavsiye: Önlüğü bir askıya asılı olarak muhafaza edin.

### **ANA YAPIM MALZEMESİNİN OLUŞUMU**

Önlüğün yapımında kullanılan ana malzeme polietilendir.

### **ZARARSIZLIK**







Giysileri oluşturan malzemeler ve bileşenler, normal kullanım koşulları kapsamında kullanıcının sağlığını veya hijyenini olumsuz yönde etkilediği bilinen veya etkileme riski bulunan oranda maddeler içermemektedir.

### **AMBALAJLAMA**

Önlükler, polietilenden imal edilmiş tekli ambalajlar içinde, kullanım kitapçıkları ve teknik belgeler ile birlikte teslim edilirler.



## BAKIM SEMBOLLERİ

	Yıkamayın		Ütülemeyin. Buhar kullanımı yasaktır.
	Klorlamaya izin verilmemektedir		Kuru temizleme için uygun değildir
	Döner tamburlu kurutma makinesinde kurutmayın		Uzunluğu kullanıcı tarafından ayarlanabilir.

## AT UYGUNLUK BEYANI

# AT UYGUNLUK BEYANI

İmalatçı: **MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champtocé sur Loire**

İşbu uygunluk beyanı, yalnızca Manulutex France'ın sorumluluğu altında teslim edilmiştir.

Kişisel Koruyucu Donanımın tanımı:

- **S-PROTEC®PLUS**  
Ref.: 0TSP012.S6.004

Bu kişisel koruyucu donanım, Birliğin ilgili uyumlaştırma düzenlemesi ile uyumludur:

• EPI 2016/425 (2016) (AB) Düzenlemesi

- NF EN ISO 13688 (2013) normu
- EN ISO 27065 (2017) normu Seviye C3
- EN 14605 normu + A1 (2009) Tip PB [3] – NaOH %40 - H2SO4 %40

**CTC N°0075** onaylı kuruluş, standart AB kontrolünü (B modülü) gerçekleştirmiş ve **N°0075/073/162/05/18/0956 EXT 01/01/19** tipi AB kontrol sertifikasını düzenlemiştir.

Kişisel Koruyucu Donanım, onaylanmış kuruluş **AFNOR Certification 0333'**ün gözetimi altında, üretim yönteminin (**D modülü**) kalite güvencesi açısından, standart uygunluk değerlendirme prosedürüne tabidir.

Champtocé-sur-Loire, 5 Şubat 2019

Philippe JAUNALT,  
Genel Müdür



## Használati utasítás hosszújjú kötényekhez növényvédelmi permetszer keverék biztonságos elkészítéséhez

### A kötény részleges PB (3) típusú testvédelmet nyújt az EN ISO 27065:2017 és NF EN 14605 + A1:2009 szabványok szerint

#### Használati terület:

Az S-PROTEC®PLUS kötény megfelel a 2016/425 rendelet követelményeinek a biztonság, kényelem és tartósság szempontjából.

Ez a kötény alkalmas koncentrált növényvédelmi szerekkel való munkálatok során történő viselésre, amikor elkészítjük a permetszer keveréket mezőgazdasági permetezőkbe, pneumatikus permetezőkbe vagy porlasztókba. Olyan anyagból készül, ami akadályt képez bizonyos növényvédelmi szerek áthatolása ellen (a tesztelt termékek listáját lásd alul). Fontos, hogy e kötény mellett kiegészítő felszerelést is hordjunk (lásd alul). Hosszújjú, így megvédi a karokat a ráfröccsenéstől és a kidörzsöléstől. Az oldalain nyitott, így a test szellőzni tud.

**Figyelmeztetés:** Ne hordjuk a kötényt közel a forgó alkatrészekhez, fennáll a veszélye, hogy behúzza a mozgó gépezet. Vegyük le ezt a kötényt, miután feltöltöttük a tartályt, főleg, mielőtt beszállunk a traktorba / önjáró jármű kabinjába.

Gyúlékony anyag - távol tartani a tűztől.

A kötényt azonnal le kell venni véletlenszerű kiömlés esetén.

A következő növényvédelmi szerekhez különösen megfelelő: PROWL, 3.3 EC

#### AJÁNLOTT KIEGÉSZÍTŐ FELSZERELÉS

Ezt a kötényt olyan munkaruházat felett kell hordani, ami takarja a karokat és lábakat. Javasoljuk az alábbiak viselését is:

- TM növényvédelmi ruházat
- egy pár nitrile kesztyű, ezt a kötény után kell felvenni (kezet mosni, mielőtt felvesszük a kesztyűt, a kötény ujjaira pedig alkarvédős kesztyűt vegyünk)
- védőszemüveg vagy arcvédő
- az érintett növényvédelmi termék címkéjén található ajánlás szerinti maszk vagyes szűrővel párolgás és a részecskék ellen, típus A2P3.
- vegyvédelmi csizma.

#### TELJESÍTMÉNY SZINTEK

Az EN ISO 27065:2017 szerinti elért teljesítmények az anyagon:

Elért teljesítmény szint a kötény anyagán (ahol a C1 szint a legalacsonyabb és a C3 a legmagasabb)	C3 szint
Áthatolási ellenállás Prowl 3.3 EC 5%-ra higitva	≤ 1 µg / cm <sup>2</sup>
Húzási ellenállás	Mentesített nyújtás >50%
Szakítási ellenállás	≥ 10 N
Varratok húzási ellenállása	≥ 30 N korlátozott újrahasználatra
Gyakorlati teljesítmény teszt	Sikeres

## Az NF EN 14605 + A1: 2009 augusztus szerinti elért teljesítmények az anyagon:

Elért teljesítmény szint a kötény anyagán (ahol a 1-es osztály a legalacsonyabb és a 6-os osztály a legmagasabb)	
Kopásállóság + zártság	6-os osztály
Repedési ellenállóság hajlításkor + zárás	2-es osztály
Átlukasztással szembeni ellenállás	1-es osztály
40 % NaOH-val szembeni átbocsátási ellenállás	6-os osztály
40 % H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> -el szembeni átbocsátási ellenállás	6-os osztály

### MÉRET ÉS BEÁLLÍTÁS

Ez a ruházat csak egy méretben létezik (M-es, 170 cm-től 200 cm-ig terjedő testmagasságig). A hosszúságnak biztosítania kell a csizma széleskörű lefedettségét, és a könnyebb mozgás érdekében igazítani lehet rajta, le lehet vágni a kötény aljából. Ha a nyak rész túl szoros, és nem fér át rajta a fej, akkor előtte a háton lévő öntapadós pántokat be kell állítani, hogy nagyobb legyen a nyak rész.

A nyak részen gyorsan átfér a fej, és van rajta egy öntapadós pánt, amivel könnyen el lehet távolítani a kötényt. A zárás pedig úgy történik, hogy a háton meg kell kötni a pántot, és le lehet vágni belőle, hogy megfelelő méretű legyen.

**Fontos: ahhoz, hogy elkerüljük a behúzás veszélyét, ne hordjunk laza vagy lógó kötényt. A derék részen az övön csomót kell kötni a beállításához. Mindenféle használat előtt a használó derekára igazított kötényt tesztelni kell.**

### A TEVÉKENYSÉG VÉGE, A KÖTÉNY KEZELÉSE ÉS TISZTÍTÁSA

Megmosni a kesztyűt viselő kezeket, mielőtt eltávolítjuk a védőfelszerelést (szemüveg, maszk).

A köténynek korlátozott az újrahasználhatósága. Növényvédőszer használata után a következő feltételekkel hordható újra:

- Használat után a kötényt alaposan leöblíteni vízzel,
- Az öblítés elmaradása vagy a tisztaság romlása az egyéni védőeszköz tönkremeneteléhez vezet,
- A kötényt ki kell cserélni, amint a felületén a használat nyomai látszanak. Amint repedések, hasadások jelennek meg a külső részen, a kötényt el kell dobni. Semmilyen javítást ne végezzünk rajta (fennáll a veszélye, hogy átszakítjuk a vegyvédelmi réteget).

Tisztítsunk meg minden felszerelést minden egyes használat után.

A szennyezett növényvédelmi védőruházat veszélyes lehet, veszélyes hulladékként kell kezelni a nemzeti szabályozásoknak megfelelően.

### TÁROLÁS

Tisztán, száraz helyen, napfénytől távol tartva kell tárolni.

Ajánlás: a kötényt vállfára akasztva lógatva tároljuk.

### AZ ALAPANYAG ÖSSZETÉTELE

A kötény alapanyaga polietilén.






### ÁRTALMATLANSÁG

A ruházat elkészítéséhez használt anyagok és összetevők nem tartalmaznak alkotórészeket olyan mértékben, melyek ismertek vagy feltételezhetők, hogy káros hatást gyakorolnának a használó higiéniájára vagy egészségére a megfelelő használat esetén.

### CSOMAGOLÁS

A kötényeket egyenként polietilén zacskókba csomagolva szállítjuk, használati utasítással és technikai dokumentációval együtt.

## KEZELÉSI PIKTOGRAMMOK

	Nem mosható		Nem vasalható. Gőzöléses tisztítás tilos
	Klór használata nem megengedett		Vegyileg nem tisztítható
	Dobos szárítás tilos		A használó beállíthatja a hosszúságot

## EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

# EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A gyártó: **MANULATEX-France SAS - ZA du Mille - 49123 Champtocé sur Loire**

A jelen megfelelőségi nyilatkozat a Manulutex-France kizárólagos felelőssége alapján kerül kiállításra.

Az egyéni védőeszköz azonosítása:

➤ **S-PROTEC®PLUS**  
Cikkszám: **0TSP012.S6.004**

Ez az egyéni védőeszköz megfelel az Unió alkalmazandó harmonizációs jogalkotásának:

- 2016/425 (2016) EU szabvány az egyéni védőeszközökről
- NF EN ISO 13688 (2013) szabvány
- EN ISO 27065 (2017) szabvány C3 szint
- EN 14605 + A1 (2009) szabvány PB (3) típus – NaOH 40 % - H2SO4 40 %

A bejelentett szervezet a **CTC, száma 0075**, végezte az EU modul B típustanúsítást és kiállította az EU vizsgálati típustanúsítványt, sz. **0075/073/162/05/18/0956**, 2019.01.01.

Az egyéni védőeszközt alávetik típus megfelelőségi értékelési eljárásnak a gyártási minőségbiztosítás (modul D) alapján az **AFNOR** bejelentett szervezet felügyelete alatt, **tanúsítvány sz. 0333**.

Champtocé-sur-Loire, 2019. február 05.

Philippe JAUNALT,  
Vezérigazgató

